ISSN 2304-120X
КОНЦЕПТ
научно-методический электронный журнал

Раздел 13.00.00 Педагогические науки

ART 211013 | 2021, № 03 (март) | УДК 378.147

Некоторые приемы обучения аудированию студентов языковых факультетов

Заболотнева Оксана Леонидовна[1]
Челябинский государственный университет, Челябинск, Россия
zoxl@mail.ru

Кожухова Ирина Владимировна[2]
Челябинский государственный университет, Челябинск, Россия
vinantov@mail.ru

Аннотация. Аудирование является одним из ключевых моментов в обучении иностранному языку наряду с письмом, чтением и говорением. Все виды речевой деятельности взаимосвязаны и актуальны на любом уровне владения языком, для любых целей и задач. Анализ отечественной и зарубежной литературы показывает стабильно высокий интерес как теоретиков, так и практиков методологии преподавания к развитию навыков аудирования при изучении иностранного языка на разных уровнях для различных целей, к выявлению наиболее проблемных моментов и способов их решения, а также к использованию методов и приемов смежных наук для более глубокого понимания сути аудирования. Цель исследования состоит в актуализации наиболее эффективных (с авторской точки зрения) приемов работы с аудиоматериалом на разных этапах обучения иностранному языку. Цель работы определила методы исследования: общенаучные методы анализа и синтеза, обобщения и систематизации. Более частным методом можно считать метод педагогического наблюдения. В практической части исследования описаны приемы по активизации и совершенствованию навыков аудирования. Так, среди эффективных приемов авторы выделяют: а) эхо-повтор (подготовленный и спонтанный), применяемый для работы с интонационными контурами, темпом речи и ее распознаванием; б) использование графиков, карт, схем, таблиц и других средств визуальной поддержки; в) работу с дневником аудирования (вариативность достигается за счет разножанровости, а также предоставленной обучающимся свободы выбора и форм отчетности); г) создание контекста (например, параллельные тексты) в качестве подготовки к аудированию; д) использование видеоматериалов (например, работа с видео без звука, без изображения, работа со стоп-кадром, смешанными фрагментами и др.). Данные приемы были с успехом апробированы на факультете лингвистики и перевода ФГБОУ ВО «Челябинский государственный университет» в период с 2017 по 2020 год. Практическая значимость работы заключается в актуализации продуктивных приемов аудирования. Описанные приемы могут быть адаптированы практически под любой уровень владения любым иностранным языком. В выводах обобщается информация и намечаются перспективы дальнейшего исследования.

Ключевые слова: аудирование, обучающиеся, приемы аудирования, иностранный язык, эхо-повтор, визуальные средства обучения, дневник аудирования, видеоматериал.

Поступила в редакцию *Received*	28.01.21	Получена положительная рецензия *Received a positive review*	25.02.21
Принята к публикации *Accepted for publication*	25.02.21	Опубликована *Published*	31.03.21

Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0)

[1] **Заболотнева Оксана Леонидовна,** кандидат филологических наук, доцент кафедры теории и практики английского языка ФГБОУ ВО «Челябинский государственный университет», г. Челябинск, Россия.
[2] **Кожухова Ирина Владимировна,** кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры теории и практики английского языка ФГБОУ ВО «Челябинский государственный университет», г. Челябинск, Россия.

Введение

В эпоху глобализации устное общение стало особенно значительным. Речевое взаимодействие невозможно без понимания речи собеседника, так как устное общение является обоюдным процессом, во время которого слушающий выступает в роли говорящего и наоборот. Специалист в области межкультурной коммуникации, устного и письменного перевода должен обладать не только профессиональными компетенциями, но и способностью осуществлять адекватное межкультурное взаимодействие с представителями других сообществ. Несомненно, для овладения иностранным языком важно уметь слушать и понимать звучащую речь.

В своих предыдущих исследованиях нами был рассмотрен: а) методический потенциал лекций, предложены авторские решения по улучшению обратной связи и увеличению доли активного лекционного слушания [1]; б) комплекс приемов по совершенствованию навыков аналитического чтения у студентов языковых специальностей [2], а также в) комплекс приемов по индивидуализации образовательной деятельности обучающихся языковых специальностей [3]. В статьях рассматриваются как авторские, так и традиционные методы и приемы, способствующие проведению эффективных занятий. В основном акцент делается на работе с обучающимися языковых специальностей.

На данном этапе нашей работы поставлены следующие задачи: 1) провести обзор отечественной и зарубежной литературы по теме исследования; 2) определить причины значимости аудирования на различных этапах подготовки обучающихся вузов; 3) систематизировать опыт обучения аудированию и рассмотреть различные этапы предоставления аудиоматериалов; 5) предложить некоторые оригинальные приемы работы с аудиоматериалом на занятиях по иностранному языку.

Обзор отечественной и зарубежной литературы

Обзор отечественной и зарубежной литературы показывает, что исследовательский интерес к теоретическому и прагматическому описанию различных приемов аудирования не ослабевает.

В ставших классическими работах профессора Н. В. Елухиной рассматривается аудирование как отдельный перцептивный навык, работа с которым может быть структурирована. Так, в своих трудах автор говорит об общепринятых в отечественной методике приемах аудирования, которые состоят из трех этапов, а именно: 1) задания *до прослушивания текста (диалога)*. Преподавателю необходимо создать ситуацию и мотив общения. Социальный контекст определяет речевое и неречевое поведение коммуникантов. Создать ситуацию можно, например, продемонстрировав отрывок из фильма (без звука), показав картинки, фотографии, презентацию. Обязательно введение новых слов, реалий/безэквивалентной лексики. Общение всегда совершается в определенном контексте, поэтому педагог может предложить ситуацию, указав место и условия. Создав мотив общения, преподаватель может сделать акцент на важности и полезности данной информации; 2) блок заданий, которые *направлены на преодоление трудностей понимания текста (диалога)*. Автор пишет о том, что уровень владения языком должен определять количество подобного вида заданий. Исследователь также рекомендует выполнять такие задания или *до прослушивания аудиоматериала или непосредственно в процессе прослушивания*. Например: а) прочитайте план-шаблон и скажите, о чем текст; b) расположите пункты плана в соответствующем порядке по мере развития происходящих событий в тексте (диалоге); с) прочитайте

краткое содержание и дополните текст; d) придумайте продолжение рассказа, прослушав вступление или начало; e) в пьесе или диалоге возможно по описанию действующих лиц придумать сюжет или кульминацию, догадаться о том, что произойдет в развязке; f) по названию страны, города, даты, исторического периода и т. д. необходимо догадаться, о чем пойдет речь; 3) *послетекстовые задания* служат для проверки на понимание. Контроль может быть 1) *комплексным*, например: необходимо озвучить тему текста, придумать заголовок, составить развернутый план, ответить на вопросы, выполнить тест; 2) *детальным*, например: составить развернутый план, детальный тест множественного выбора; можно придумать начало текста и конец рассказа, можно придумать дополнительные детали, описать главных и второстепенных героев, конкретные ситуации и т. д.; 3) *критическим,* например: высказать свое мнение, провести дискуссии на тему о том, какие знания обучающиеся получили во время прослушивания аудиоматериалов; как ведут себя коммуниканты по отношению друг к другу (используют официальный стиль общения или, наоборот, неофициальный, доброжелательны ли в общении); как бы вы изменили речевое поведение коммуникантов и так далее [4, 5].

Н. П. Науменко и С. Н. Чижикова в статье «Требования к отбору аудиоматериала и этапы работы с ним» пишут о том, что материал не может отбираться хаотично. Для проведения целенаправленных практических занятий по иностранному языку важен разносторонний и многогранный отбор материала: цель, задачи, актуальность, информативная наполняемость, воспитательный характер т. д. Нельзя забывать об уровне коммуникативных компетенций и прагматических задачах. Во время работы с аудированием, помимо подготовительного, текстового и послетекстового этапов, авторы выделяют творческий этап, при этом утверждая, что именно творческий этап выводит обучаемых на этап говорения с использованием прослушанной информации и подготовку дальнейших дискуссий [6]. Аналогичное исследование, описывающее подбор аудиоматериала, но уже с учетом незнакомой обучающимся лексики, описывается у Л. А. Зайцевой [7].

Современные исследователи подчеркивают мысль о том, что для аудирования важно использовать тексты диалогического характера. Известно, что в условиях реального общения преобладает диалогический характер коммуникации. На всех этапах обучения важной задачей (особенно в языковом вузе) является обучение перцепции и пониманию диалогической речи на слух. При отборе аутентичного материала необходимо отдавать предпочтение аутентичным текстам, то есть «подлинным диалогам, продуцируемым носителями языка для восприятия их другими носителями языка, а не специально созданным для работы на занятиях по иностранному языку» [8].

О. Г. Оберемко и В. К. Казакова предлагают методику обучения аудированию и говорению на материале *дебатов*. Исследователи рассматривают преимущества использования дебатов при обучении аудированию иноязычной речи. Во-первых, в Древней Греции активно реализовывался такой вид речевой деятельности. Во время проведения дебатов ученики учились спорить, слушать других и анализировать проблемы с разных сторон. Во-вторых, в информационно-телекоммуникационной сети Интернет имеется доступ к огромному количеству видеоматериалов. Видеоматериалы представляют собой актуальный и современный материал, они могут быть направлены на выполнение практических задач. В-третьих, представители разных лингвокультурных сообществ могут принимать участие в дебатах и осуществлять диалог культур. Для развития умений аудирования и говорения на иностранном

языке выделяются три этапа при работе с дебатами: преддемонстрационный этап (pre-viewing), демонстрационный (whileviewing) и последемонстрационный этап (post-viewing). Для каждого этапа предлагаются определенные упражнения. Кроме различных видов упражнений, на разных этапах при аудировании текстов-дебатов предлагается ряд заданий. При работе с дебатами авторы статьи предлагают использовать такие приемы, как «застывший кадр» и «предсказание», которые выполняются в определенной последовательности [9].

В статье «Использование аутентичных материалов при аудировании на уроках английского» Г. П. Москалева, Г. Д. Марденова заостряют внимание на возникающих *трудностях и их* снятии в процессе прослушивания аудиоматериалов, например: новые слова, быстрый темп речи, помехи и посторонние звуки, длительность звучания и т. д. Авторы предлагают ряд упражнений, которые существуют для минимизации возникающих трудностей. Возможно применение аудиовизуальных источников информации. Особое внимание авторы придают контролю качества сформированности умений аудирования, среди которых выделяются следующие: 1) упорядочить пункты плана; 2) подобрать иллюстрации к тексту; 3) нарисовать на карте план маршрута; 3) подобрать заголовок текста из нескольких предложенных вариантов; 4) определить количество смысловых частей и др.; 5) составить план прослушанного рассказа; 6) в прослушанном тексте выделить смысловые части; 6) максимально точно передать содержание прослушанного текста; 7) полностью передать содержание; 8) ответить на предложенные вопросы; 9) выполнить разнообразные тесты и др. Для аудирования рекомендуется делать подборку аутентичных материалов, которые репрезентируют разговорный стиль повседневного общения. Что касается письменных источников, то возможно использование текстов современных зарубежных учебников, публицистических и страноведческих текстов, а также монологов и диалогов персонажей художественных произведений, написанных в стиле разговорной речи [10]. Трудностям и спорным вопросам в оценке аудирования посвящена также статья П. В. Сысоева, в которой автор описывает и систематизирует возможные преграды в понимании прослушиваемого текста [11].

Практикующих преподавателей волнует проблема формирования навыка аудирования *в обучении будущих переводчиков*, а также приемы и подходы к работе с аутентичными аудиоматериалами. Так, М. А. Волкова в своей статье пишет о подготовке к устному восприятию иноязычной речи и необходимости применения профессионального аудирования. Автор статьи рассуждает о том, что прием аудирования должен использоваться постоянно и регулярно, независимо от уровня владения языком и этапа обучения, особенно при обучении устному переводу. Отбор и разработка видео- и аудиоматериалов должны происходить в соответствии с поставленными задачами обучения устному переводу. Положительные аспекты освоения аудитивных навыков включают в себя: прогнозирование с опорой на ключевые слова, выражения или заголовок текста; запоминание блоков информации и их последовательности, работу над подготовкой текста к поэтапному переводу.

Исследователь делает вывод о том, что благодаря внедрению в образовательный процесс различных информационно-коммуникационных технологий, в частности подкастов, «сетевое» погружение в англоязычную среду стало доступным и возможным. При обучении иностранным языкам и устному переводу предлагаются многочисленные методики, критерии отбора и приемы использования подкастов [12].

В статье «Проблемы аудирования профессионально-ориентированных текстов и некоторые пути их решения» авторы акцентируют внимание на переводе терминологии в рамках подготовки обучающихся различных специальностей. Нередко слабая проработанность тематического глоссария делает невозможным понимание аудиоматериала на слух. В связи с этим авторы настаивают на первоначальной важности проработки комплексного тематического тезауруса наравне с составлением глоссариев. Составление тезаурусов, по мнению авторов, позволяет не только расширить словарный состав, но и сформировать различные связи между анализируемыми лексемами: гипонимические, гиперонимические, контекстуально обусловленные и др. Таким образом, даже не владея большим количеством активной лексики, обучающиеся смогут выделить значение незнакомой лексемы исходя из ее отношения к другим лексемам [13].

Е. А. Колесникова выделяет интегрированный подход в обучении, например обучение аудированию и одновременной письменной фиксации существенной информации. Такая система упражнений реализует основные положения деятельностного, коммуникативного и личностно ориентированного подходов к обучению иностранным языкам. Она обеспечивает овладение приемами осуществления записей, умениями и стратегиями различных видов аудирования, включая аудирование лекций и аудирование с критической оценкой. Лекции, выступления деятелей искусства, культуры и науки могут служить идеальным источником для обучения аудированию. Такой вид сложной умственной активности предполагает наличие определенных навыков и умений, например необходимости концентрации внимания на протяжении долгого отрезка времени, а также способности перцепции сложных в плане содержания фрагментов речи. От обучающихся требуется наличие знаний реалий материальной жизни, ситуативных и коннотативных реалий, необходимых для интерпретации высказываний. Здесь также необходимо умение отличать главный блок информации от дополнительных, несущественных элементов. Существуют три основные группы письменной фиксации, например: 1) краткая запись тех лексических единиц, которые можно представить в виде аббревиатур, а именно: имен, длинных названий организаций, клише, стереотипных фраз, шаблонов, трафаретов; можно записывать названия месяцев и дней недели, цифры, даты и т. д.; использование символов, латинизмов и условных сокращений; 2) приемы сжатия объемного материала, например подбор синонимов, обобщение для перечислений, поиск ключевых слов и т. д.; 3) вертикальная организация записей, использование чертежей, схем и диаграмм, вычленение и акцентирование ключевых идей, подзаголовков и другие [14].

Наиболее значимой является точка зрения, основанная на следующих аспектах: 1) аудированию необходимо отводить приоритетное место на протяжении всего курса обучения иностранному языку (в плане урока важно выделять не менее 20% учебного времени на данный вид деятельности); *2)* аудирование следует адаптировать в зависимости от сложности материала *(т. е. чем сложнее звучащий текст, тем проще учебное задание, тем большую роль играют визуальные опоры);* 3) продвинутый этап обучения также предполагает работу с аудированием. Важны модификации фрагментов для прослушивания, которые могут варьироваться в плане аутентичности, оригинальности, диалектов и социолектов. Для высококвалифицированных переводчиков характерна работа в разных условиях, с представителями разных культур, иностранными коллегами, для которых данный иностранный язык также не является родным; 4) эффективно применение парной и групповой работы. Возможна деятель-

ность модераторов, которые отслеживают условия выполнения коммуникативных задач, использование мозгового штурма и обратной связи по результатам деятельности; 5) задания по аудированию следует включать в деятельность более высокого порядка в целях повышения мотивации к обучению; как можно чаще использовать всевозможные задания на понимание текста на слух при обучении другим видам деятельности, например презентация новой темы, отработка грамматических упражнений, изложение и т. д.; 6) психологический комфорт не менее важен для успешной перцепции и глубокого понимания аутивного материала, например, вероятностное предположение, фокусировка внимания, контроль, оценка, визуализация, мотивация и другие стратегии необходимы для эффективного процесса обучения аудированию [15].

Анализ наукометрической базы данных Scopus за 2016–2021 годы позволяет выделить следующие англоязычные доминантные публикации (т. е. с наибольшим числом цитирования) по ключевому слову listening (аудирование). Так, коллектив авторов (Г. Хван и др.) в своем исследовании рассматривает способы борьбы с тревожностью во время упражнений по аудированию [16]. Авторы предлагают включать в задания по аудированию элементы геймификации или другой игровой контент, отвлекающий от тревожных мыслей. Ученые из Великобритании Дж. Скиппер и И. Девлин провели количественное и качественное исследование по определению взаимосвязи моторных функций головного мозга и качества восприятия прослушиваемого текста и, далее, речевых навыков [17].

Японские исследователи А. Тьяндра, С. Сакти и С. Накамура исследуют проблему, нередко входящую в круг исследования переводоведческих дисциплин: аудирование во время говорения (как восприятие и воспроизводство речи машиной, так и человеком во время обучения на различных этапах или перевода) [18]. Предлагается авторский подход к усовершенствованию навыков одновременного говорения (перевода) и аудирования.

Более практико-ориентированной является работа И. Ванга и Дж. Трефферс-Доллера [19]. Авторы рассматривают зависимость и взаимообусловленность успешных навыков аудирования у изучающих английский язык как иностранный и общее владение языком, словарным запасом и метакогнитивными навыками. Авторы приходят к интересным выводам о том, что на качество понимания прослушиваемого текста в первую очередь влияет словарный запас, далее – общее владение языком, в то время как метакогнитивные навыки находятся на периферии.

Венгерские исследователи К. Пиниэль, А. Альберт продолжают цикл статей, в которых исследуется эмоциональная составляющая всех видов речевой деятельности на продвинутых уровнях. Необычным является акцентирование внимания авторами не только на аудиторном английском, но и на эмоциях обучающихся в процессе речевой деятельности во внеаудиторное время [20].

В комплексном исследовании коллектива американских авторов, входящих в Language and Reading Research Consortium, описывается взаимосвязь говорения и слушания на ранних этапах изучения иностранного языка (в данном случае – английского) [21].

Можно отметить, что вышеназванные публикации затрагивают проблемы овладения языком на разных уровнях, носят квантитативный характер, в них достаточно широко используется программное обеспечение для формирования валидных результатов. Также обращает на себя внимание активное привлечение смежных наук: психологии и нейронаук.

Среди современной англоязычной литературы более методического характера выделим следующие: работа Пенни Ур "Teaching Listening Comprehension", впервые вышедшая в 1984 году [22]. Показательным считаем тот факт, что книга переиздавалась более тридцати раз. В книге автор с разных точек зрения рассматривает процесс аудирования, начиная с подбора текста, учета уровня обучающихся, разработки упражнений для различного вида аудирования.

Другим востребованным методическим источником является книга Дж. Дж. Уилсон "How to Teach Listening", в которой автор, подробно, как и в книге выше, дает практические рекомендации по проведению урока аудирования; приводит пример стратегий активного и эффективного развития навыков аудирования, а также приводит различные примеры заданий на аудирование (книга сопровождается аудиоматериалами) [23].

Книга П. Дункель "Advanced Listening Comprehension" нацелена на развитие и совершенствование навыков аудирования на продвинутых уровнях. Данная книга носит практико-ориентированный характер и уже включает разнообразные задания на аудирование (перед прослушиванием, во время прослушивания, после прослушивания) для продвинутого уровня [24].

Основополагающими англоязычными методическими трудами по обучению аудированию считаем работу Пенни Ур "Teaching Listening Comprehension". Во многом книга автора основывается на ставшей классической работе Дона Брауна 1950 года по обучению аудированию на английском языке, а также более поздней методической работе Дж. Хармера, в которой рассматриваются основные элементы преподавания всех аспектов языковой практики английского языка [25, 26]. Современная обзорная работа, на которую мы будем опираться, – статья О. В. Суховерховой «Обучение аудированию: к вопросу о видах аудирования в научной литературе» [27].

Методологическая база исследования

Специфика предмета исследования и задачи определили круг используемых методов. Так, общенаучными методами, используемыми для написания данной работы, являются методы анализа и синтеза, обобщения и систематизации. Педагогическое наблюдение применялось для эмпирической части работы.

Результаты исследования

Рассмотрим некоторые приемы работы с аудиоматериалом для обучающихся языковых специальностей. Оговоримся, что предлагаемые приемы не структурированы, носят разрозненный характер, но, как показывает практика, именно эти приемы привлекают внимание и являются довольно эффективными средствами развития навыков аудирования. Отметим также, что приведенные ниже приемы могут занимать как непродолжительное время на занятиях, так и быть экстенсивной частью внеаудиторной деятельности; также подготовка к различным приемам может быть как ресурсозатратной для преподавателя, так и практически не занимать времени.

1. Эхо-повтор (Shadowing). Прием эхо-повтора достаточно популярен среди обучающихся разных уровней: кроме навыков распознавания текста, за счет регулярного использования приема можно добиться более высокой скорости речи, использования корректных интонационных контуров (в предложениях различного типа. Особенно заметным является использование «русских» интонационных контуров в утвердительных и вопросительных высказываниях, а также при перечислении).

Можно выделить две продуктивные разновидности эхо-повтора: спонтанный и подготовленный.

При спонтанном эхо-повторе выбирается монологический аудиоотрывок длительностью 1–3 минуты на тему, знакомую обучающимся. Важно также иметь в виду, что для спонтанного эхо-повтора необходимо выбирать отрывки с невысокой скоростью речи для более точного и адекватного воспроизведения. Далее, при первом же прослушивании, обучающиеся с отставанием в 0,5–1 секунду повторяют за говорящим услышанное.

Подготовленный эхо-повтор представляет собой аудиоотрывок с транскриптом (либо видеоотрывок с субтитрами), начитыванием которого обучающиеся занимаются во внеучебное время. Требования к отрывку в целом такие же, как и для спонтанного эхо-повтора, но скорость речи может быть несколько увеличена за счет наличия субтитров перед глазами. Во время занятия (подготовленный эхо-повтор может быть как частью индивидуальной работы, так и групповой/индивидуальной аудиторной) преподаватель в некоторых местах записи заглушает звук на 5–15 секунд, при этом обучающиеся продолжают воспроизводить речь. Таким образом проверяется скорость речи и подготовка обучающихся.

Подробнее про эхо-повтор можно прочитать у Хамады, Сумарих и в других работах авторов, широко освещающих данную тему в изучении иностранного языка [28, 29].

2. Заполнение графиков, работа с картами и другими визуальными средствами также эффективны для обучающихся разных уровней. Пенни Ур, автор ставшей уже классической книги по развитию навыков аудирования “Teaching Listening Comprehension”, отмечает, что диаграммы, схемы, графики, таблицы и карты могут служить визуальным подспорьем для начальных и средних уровней (одно из популярных заданий – описание маршрута путешествий), а также представлять собой рабочий лист для заполнения или комментирования статистических данных для обучающихся более продвинутого уровня. Заполнение пропущенных элементов диаграмм и графиков больше подходит для академического английского, ESP, в частности для программ магистратуры и аспирантуры [30].

Для начальных уровней автор также рекомендует использовать «графические аудирования», во время которых преподаватель читает простой текст, а учащиеся изображают услышанное [31]. Так, автор приводит пример такого текста: *“There's a table in the middle of the picture and a cat is under the table. He's a white cat. Near the table is a chair. There's a very fat boy sitting on it. He's very fat indeed, and very happy, because there's a big cake on the table and he's going to eat it in a minute. The cat is happy too; he's going to eat the mouse which is under the fat boy's chair” (англ. «В центре рисунка стоит стол, под столом – кот. Это белый кот. Рядом со столом стоит стул. На этом стуле сидит очень пухлый мальчик. Он на самом деле очень пухлый и очень довольный, потому что на столе стоит большой торт и скоро мальчик его съест. Кот тоже радуется: он съест мышь, которая сидит под стулом»).*

В целом наличие визуально-графической поддержки (не только исключительно текстовой) обостряет восприятие аудиоматериала и позволяет более эффективно выделять необходимые доминанты прослушиваемого текста.

3. Дневник аудирования. Традиционно способом проверки объема ежемесячного чтения обучающихся считается экстенсивное чтение, во время которого студенты читают тексты определенного объема, готовят пересказ текста или его презентацию и сдают новые слова. Альтернативой экстенсивному чтению, затрагивающей аудиальный компонент, можно считать дневник аудирования (Listening log). Как и другие приемы, дневник аудирования имеет вариативность в реализации. С одной

стороны, преподаватель может сам задавать аудиоотрывки и предлагать к ним задания, с другой – преподаватель может ограничивать время прослушивания, источники материала (например, определенные подкасты, передачи, аудиокниги) либо предлагать ограничения по тематическому критерию. На факультете лингвистики и перевода Челябинского государственного университета практикуется следующий формат: обучающимся предлагается набор тематических подкастов/радиопередач, среди которых необходимо набрать отрывков длительностью 30 минут и путем пересказа превратить прослушанный материал в монологическое высказывание фиксированной длительности (5–7 минут). С другой стороны, вариативность приема также осуществляется за счет того, что обучающимся можно предлагать прослушивание разножанровых отрывков: новостей, тематических передач, аудиопостановок и т. д. – с дальнейшим стилистическим анализом или другим рефлективным комментарием. Подробнее про дневник аудирования можно прочитать в [32].

4. Создание контекста для аудирования еще один продуктивный прием, при котором обучающиеся не только готовятся к дальнейшему прослушиванию, погружаются в обсуждаемую тему, но и формируют необходимый для понимания глоссарий. Контекст в рамках данного приема может состоять из прямо или косвенно относящихся к теме параллельных текстов, первоисточников, статистической информации, цитат и других материалов, которые соотносятся с разрабатываемой темой либо представляют альтернативную точку зрения для дальнейшей дискуссии и развития навыков критического мышления. Еще одним эффективным источником для создания контекста является работа с форумами, которые «не содержат длинных предложений, сложных синтаксических конструкций, большого количества специальных терминов, которые могли бы вызвать затруднения при восприятии и осмыслении, поэтому такого рода тексты легче для восприятия, нежели, например, письменные публицистические тексты» [33].

5. Одним из наиболее эффективных и часто используемых средств обучения аудированию на иностранном языке считаются видеоматериалы (см., например [34]). Можно говорить о нескольких основных приемах работы с видео, применимыми для групповой и индивидуальной работы с обучающимися разного уровня: а) просмотр видео без звука может стать подготовительным этапом к аудированию. Во время просмотра видео без звука можно определить основную тему фрагмента, охарактеризовать участников коммуникации и проблему; противоположным приемом может стать б) прослушивание звуковой дорожки без визуальной поддержки. В данном случае происходит аудирование, но при этом преподаватель также выдвигает ряд задач на догадку, в рамках которых обучающиеся должны дать характеристику героям, предположить место действия. Классическая работа с видеоматериалом заключается в) прослушивании и просматривании видеофрагмента с дальнейшим его обсуждением. В рамках данного приема визуальная поддержка может помочь обучающимся понять увиденное и услышанное. Разнообразить работу с видеоматериалами может г) анализ стоп-кадра, при котором предварительное прослушивание помогает выдвинуть предположения о дальнейших событиях. Упражнение д) со смешанными или перепутанными фрагментами требует от преподавателя предварительной подготовки и технической осведомленности, однако задания подобного типа по восстановлению последовательности действий стандартно положительно воспринимаются обучающимися. При работе с подгруппами можно предложить е) «расщепленную» работу, в рамках которой одна из подгрупп знакомится только с видеорядом, вторая – только с аудиодорожкой.

Заключение

На данном этапе нашего исследования можно сделать следующие выводы:

1. Развитие навыков аудирования является неотъемлемой частью целого комплекса других навыков при обучении иностранным языкам и должно происходить в совокупности с развитием навыков письменной речи и говорения. Наряду с классическими приемами аудирования, которые обычно состоят из 3–4 этапов, достаточно подробно изложенных в отечественной литературе, существуют оригинальные, малоизвестные, но при этом не менее эффективные приемы для работы с аудиоматериалами.

2. Одним из приемов, который активно применяется на факультете лингвистики и перевода Челябинского государственного университета, является эхо-повтор. Благодаря регулярному использованию данного приема (как спонтанного, так и подготовленного) можно добиться высокой скорости речи обучающихся и правильных интонационных контуров. Допускается варьирование методов работы, например, подготовленный эхо-повтор может быть как частью индивидуальной работы, так и групповой/индивидуальной аудиторной.

3. Визуализация процесса аудирования, на наш взгляд, имеет свои преимущества, особенно для обучающихся продвинутого уровня (Advanced, Proficiency), например, возможность заполнения таблиц, графиков, схем и карт на занятиях с магистрантами и аспирантами.

4. По результатам нашего исследования одним из самых эффективных и продуктивных методов обучения аудированию является ведение дневника аудирования. Как доказывает практика, включенность студентов в процесс обучения повышается за счет работы с дневниками. Материалы для прослушивания и задания к ним усложняются по мере усвоения материала и в зависимости от уровня владения языком.

5. Видеоматериалы применимы для групповой и индивидуальной работы с обучающимися разного уровня. При этом активно используется метод дедукции. Классическая методика с видеофрагментами, которую мы рекомендуем усовершенствовать, заключается в прослушивании и просматривании видеофрагментов различной тематики с последующим обсуждением.

Несмотря на то что многие исследователи и практикующие специалисты предлагают детальную методику работы с аудиоматериалами и отмечают только положительные аспекты данного вида как самостоятельной, так и аудиторной работы, обучающиеся испытывают тревожность и даже стресс во время такого вида заданий. Таким образом, выстраивая стратегию работы с аутентичным материалом, преподаватель должен включать комплекс релаксационных упражнений и игровые моменты для преодоления подобного рода психологического дискомфорта. Данный аспект представляет собой перспективу для дальнейшей разработки.

Ссылки на источники

1. Заболотнева О. Л., Кожухова И. В. Методический потенциал лекции: взгляд обучающихся // Научно-методический электронный журнал «Концепт». – 2020. – № 6 (июнь). – С. 28–41. – URL: http://e-koncept.ru/2020/201043.htm.
2. Заболотнева О. Л., Кожухова И. В. Аналитическое чтение на занятиях по культуре речевого общения (иностранный язык) // Социальная компетентность. – 2020. – Т. 5. – № 3 (17). – С. 334–340.
3. Кожухова И. В. Приемы индивидуализации образовательной деятельности обучающихся языковых специальностей // Вестник Южно-Уральского государственного университета. Серия: Образование. Педагогические науки. – 2020. – Т. 12. – № 2. – С. 82–91.
4. Елухина Н. В. Основные трудности аудирования и пути их преодоления // Иностранные языки в школе. – 1995. – № 2. – С. 8–17.

5. Елухина Н. В. Обучение слушанию иноязычной речи // Иностранные языки в школе. – 1996. – № 5. – С. 20–23.
6. Науменко Н. П., Чижикова С. Н. Требования к отбору аудиоматериала и этапы работы с ним // Теоретический и практический потенциал современной науки: сб. науч. ст. – М., 2019. – С. 171–175.
7. Зайцева Л. А. Требования к аудитивному материалу, содержащему неизученную лексику // Иностранные языки в школе. – 2014. – № 9. – С. 60–71.
8. Казакова О. П. Анализ трудностей восприятия и понимания диалогической речи на слух // Вестник Полоцкого государственного университета. – Серия Е. Педагогические науки. – 2006. – № 11. – С. 13–18.
9. Оберемко О. Г., Казакова В. К. Методика обучения старшеклассников аудированию и говорению на материале дебатов // Проблемы современного педагогического образования. – 2017. – № 57-5. – С. 251–259.
10. Москалева Г. П., Марденова Г. Д. Использование аутентичных материалов при аудировании на уроках английского // Вестник КГПИ. – 2011. – № 1. – С. 17–21.
11. Сысоев П. В. Спорные вопросы коммуникативного контроля умений учащихся воспринимать речь на слух // Иностранные языки в школе. – 2008. – № 1, 2. – С. 8–15; 16–21.
12. Волкова М. А. Навык аудирования как важнейший компонент профессиональной компетенции устного переводчика // Университет XXI века: научное измерение. – Тула, 2019. – С. 404–406.
13. Чигирин Е. А., Чигирина Т. Ю. Проблемы аудирования профессионально-ориентированных текстов и некоторые пути их решения // Современные проблемы гуманитарных и общественных наук. – 2017. – № 5 (18). – С. 179–184.
14. Колесникова Е. А. Интегрированное обучение аудированию и письменной фиксации существенной информации // Иностранные языки в школе. – 2017. – № 1. – С. 38–42.
15. Донская М. В., Егорова Л. А. Опыт развития навыков аудирования при подготовке научно-технических переводчиков // Дискуссия. – 2016. – № 1 (64). – С. 120–126.
16. Hwang G., Hsu T., Lai C. & Hsueh C. Interaction of problem-based gaming and learning anxiety in language students' english listening performance and progressive behavioral patterns // Computers and Education. – 2017. – 106. – P. 26–42. DOI: 10.1016/j.compedu.2016.11.0102017.
17. Skipper J. I., Devlin J. T., Lametti D. R. The hearing ear is always found close to the speaking tongue: Review of the role of the motor system in speech perception // Brain and Language. – 2017. – 164. – P. 77–105. DOI: 10.1016/j.bandl.2016.10.004.
18. Tjandra A., Sakti S., Nakamura S. Listening while speaking: Speech chain by deep learning // Automatic Speech Recognition and Understanding Workshop, ASRU. – 2018. – P. 301–308. DOI: 10.1109/ASRU.2017.8268950.
19. Wang Y., Treffers-Daller J. Explaining listening comprehension among L2 learners of English: The contribution of general language proficiency, vocabulary knowledge and metacognitive awareness // System. – 2017. – 65. – P. 139–150. DOI: 10.1016/j.system.2016.12.013.
20. Piniel K., Albert Á. Advanced learners' foreign language-related emotions across the four skills // Studies in Second Language Learning and Teaching. – 2018. – 8(1). – P. 127–147. DOI: 10.14746/ssllt.2018.8.1.6.
21. Justice L. M., Lomax R., O'Connell A. et al. Oral language and listening comprehension: Same or different constructs? // Journal of Speech, Language, and Hearing Research. – 2017. – 60(5). – P. 1273–1284. DOI: 10.1044/2017_JSLHR-L-16-0039.
22. Ur P. Teaching Listening Comprehension. – Cambridge University Press, 1993. – 173 p.
23. Wilson J. J. How to Teach Listening. – Pearson Education, 2008. – 192 p.
24. Dunkel P., Pialorsi F. Advanced Listening Comprehension (CD-lectures). – Heinle & Heinle Publishers, Inc., 2005.
25. Brown D. Teaching Aural English // English Journal. – March. – 1950. – P. 128–137.
26. Harmer J. The Practice of English Language Teaching. – 3rd ed. – Longman, England, 2001.
27. Суховерхова О. В. Обучение аудированию: к вопросу о видах аудирования в научной литературе // Перспективы науки. – 2019. – № 11 (122). – С. 138–145.
28. Hamada Y. Shadowing: Who benefits and how? Uncovering a booming EFL teaching technique for listening comprehension // Language Teaching Research. – 2016. – 20(1). – P. 35–52. DOI: 10.1177/1362168815597504.
29. Sumarsih S. The Impact of Shadowing Technique on Tertiary EFL Learners' Listening Skill Achievements // International Journal of English Linguistics. – 2017. – № 7. – P. 184. DOI: 10.5539/ijel.v7n5p184.
30. Ur P. Op. cit. – P. 124.
31. Ibid. – P. 73–74
32. Kemp J. The Listening Log: exploiting listening opportunities beyond the classroom. – URL: https://www.llas.ac.uk/resources/paper/3224.html.
33. Руцкая Е. А. Формирование знаний и навыков переводческого аудирования в процессе реализации рабочей программы по дисциплине «аудирование» // Вестник ПНИПУ. Проблемы языкознания и педагогики. – 2014. – № 9. – С. 60–69.
34. Бегунова Я. А. Приемы использования видеоматериалов в формировании коммуникативной компетенции на английском языке // Ярославский педагогический вестник. – 2014. – Т. 2. – № 1. – С. 247–250.

Oxana L. Zabolotneva,
Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Theory and Practice of the English Language Department, Chelyabinsk State University, Chelyabinsk, Russia
zoxl@mail.ru
Irina V. Kozhukhova,
Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Theory and Practice of the English Language Department, Chelyabinsk State University, Chelyabinsk, Russia
vinantov@mail.ru

Some techniques for teaching listening to students of language specialties

Abstract. Listening is one of the key points in learning a foreign language along with writing, reading and speaking. All types of speech activity are interconnected and relevant at any level of language proficiency, for any goals and objectives. Analysis of domestic and foreign literature shows a consistently high interest of both theorists and practitioners of teaching methodology in the development of listening skills in learning a foreign language at different levels for various purposes, identifying the most problematic issues and ways to solve them, as well as using methods and techniques of related sciences for a deeper understanding of the essence of listening. The purpose of the study is to update the most effective (from the author's point of view) techniques for working with audio material at different stages of teaching a foreign language. The purpose of the work determined the research methods: general scientific methods of analysis and synthesis, generalization and systematization. The method of pedagogical observation can be considered as a more specific method. In the practical part of the study, techniques for enhancing and improving listening skills are described. So, among the effective techniques, the authors distinguish: a) echo-repetition (prepared and spontaneous), used to work with intonation contours, the tempo of speech and its recognition; b) using graphs, maps, diagrams, tables and other visual support; c) work with the listening diary (variability is achieved due to the diversity of genres, as well as the freedom of choice and reporting forms provided to the student); d) creating context (for example, parallel texts) as preparation for listening; e) use of video materials (for example, work with video without sound, without an image, work with a freeze frame, mixed fragments, etc.). These techniques were successfully tested at the Faculty of Linguistics and Translation of the Chelyabinsk State University in the period from 2017 to 2020. The practical significance of the work lies in the actualization of productive listening techniques. The described techniques can be adapted to almost any level of proficiency in any foreign language. The conclusions summarize the information and outline the prospects for further research.

Key words: listening, students, listening techniques, foreign language, echo-repetition, visual teaching aids, listening log, video material.

References

1. Zabolotneva, O. L. & Kozhuhova, I. V. (2020). “Metodicheskij potencial lekcii: vzglyad obuchayushchihsya”, *Nauchno-metodicheskij elektronnyj zhurnal “Koncept”,* № 6 (iyun'), pp. 28–41. Available at: http://e-koncept.ru/2020/201043.htm (in Russian).
2. Zabolotneva, O. L. & Kozhuhova, I. V. (2020). “Analiticheskoe chtenie na zanyatiyah po kul'ture rechevogo obshcheniya (inostrannyj yazyk)”, *Social'naya kompetentnost'*, t. 5, № 3 (17), pp. 334–340 (in Russian).
3. Kozhuhova, I. V. (2020). “Priemy individualizacii obrazovatel'noj deyatel'nosti obuchayushchihsya yazykovyh special'nostej”, *Vestnik Yuzhno-Ural'skogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Obrazovanie. Pedagogicheskie nauki*, t. 12, № 2, pp. 82–91 (in Russian).
4. Eluhina, N. V. (1995). “Osnovnye trudnosti audirovaniya i puti ih preodoleniya”, *Inostrannye yazyki v shkole*, № 2, pp. 8–17 (in Russian).
5. Eluhina, N. V. (1996). “Obuchenie slushaniyu inoyazychnoj rechi”, *Inostrannye yazyki v shkole*, № 5, pp. 20–23 (in Russian).
6. Naumenko, N. P. & Chizhikova, S. N. (2019). “Trebovaniya k otboru audiomateriala i etapy raboty s nim”, *Teoreticheskij i prakticheskij potencial sovremennoj nauki: sb. nauch. st.*, Moscow, pp. 171–175 (in Russian).
7. Zajceva, L. A. (2014). “Trebovaniya k auditivnomu materialu, soderzhashchemu neizuchennuyu leksiku”, *Inostrannye yazyki v shkole*, № 9, pp. 60–71 (in Russian).
8. Kazakova, O. P. (2006). “Analiz trudnostej vospriyatiya i ponimaniya dialogicheskoj rechi na sluh”, *Vestnik Polockogo gosudarstvennogo universiteta, Seriya E. Pedagogicheskie nauki*, № 11, pp. 13–18 (in Russian).
9. Oberemko, O. G. & Kazakova, V. K. (2017). “Metodika obucheniya starsheklassnikov audirovaniyu i govoreniyu na materiale debatov”, *Problemy sovremennogo pedagogicheskogo obrazovaniya*, № 57-5, pp. 251–259 (in Russian).
10. Moskaleva, G. P. & Mardenova, G. D. (2011). “Ispol'zovanie autentichnyh materialov pri audirovanii na urokah anglijskogo”, *Vestnik KGPI*, № 1, pp. 17–21 (in Russian).
11. Sysoev, P. V. (2008). “Spornye voprosy kommunikativnogo kontrolya umenij uchashchihsya vosprinimat' rech' na sluh”, *Inostrannye yazyki v shkole*, № 1, 2, pp. 8–15; 16–21 (in Russian).
12. Volkova, M. A. (2019). “Navyk audirovaniya kak vazhnejshij komponent professional'noj kompetencii ustnogo perevodchika”, *Universitet XXI veka: nauchnoe izmerenie*, Tula, pp. 404–406 (in Russian).
13. Chigirin, E. A. & Chigirina, T. Yu. (2017). “Problemy audirovaniya professional'no-orientirovannyh tekstov i nekotorye puti ih resheniya”, *Sovremennye problemy gumanitarnyh i obshchestvennyh nauk*, № 5 (18), pp. 179–184 (in Russian).

14. Kolesnikova, E. A. (2017). “Integrirovannoe obuchenie audirovaniyu i pis'mennoj fiksacii sushchestvennoj informacii”, *Inostrannye yazyki v shkole*, № 1, pp. 38–42 (in Russian).
15. Donskaya, M. V. & Egorova, L. A. (2016). “Opyt razvitiya navykov audirovaniya pri podgotovke nauchno-tekhnicheskih perevodchikov”, *Diskussiya*, № 1 (64), pp. 120–126 (in Russian).
16. Hwang, G., Hsu, T., Lai, C. & Hsueh, C. (2017). “Interaction of problem-based gaming and learning anxiety in language students' english listening performance and progressive behavioral patterns”, *Computers and Education*, 106, pp. 26–42. DOI: 10.1016/j.compedu.2016.11.0102017 (in English).
17. Skipper, J. I., Devlin, J. T. & Lametti, D. R. (2017). “The hearing ear is always found close to the speaking tongue: Review of the role of the motor system in speech perception”, *Brain and Language*, 164, pp. 77–105. DOI: 10.1016/j.bandl.2016.10.004 (in English).
18. Tjandra, A., Sakti, S. & Nakamura, S. (2018). “Listening while speaking: Speech chain by deep learning”, *Automatic Speech Recognition and Understanding Workshop, ASRU,* pp. 301–308. DOI: 10.1109/ASRU.2017.8268950 (in English).
19. Wang, Y. & Treffers-Daller, J. (2017). “Explaining listening comprehension among L2 learners of English: The contribution of general language proficiency, vocabulary knowledge and metacognitive awareness”, *System*, 65, pp. 139–150. DOI: 10.1016/j.system.2016.12.013 (in English).
20. Piniel, K. & Albert, Á. (2018). “Advanced learners’ foreign language-related emotions across the four skills”, *Studies in Second Language Learning and Teaching*, 8(1), pp. 127–147. DOI: 10.14746/ssllt.2018.8.1.6 (in English).
21. Justice, L. M., Lomax, R., O’Connell, A. et al. (2017). “Oral language and listening comprehension: Same or different constructs?”, *Journal of Speech, Language, and Hearing Research*, 60(5), pp. 1273–1284. DOI: 10.1044/2017_JSLHR-L-16-0039 (in English).
22. Ur, P. (1993). *Teaching Listening Comprehension,* Cambridge University Press, 173 p. (in English).
23. Wilson, J. J. (2008). *How to Teach Listening,* Pearson Education, 192 p. (in English).
24. Dunkel, P. & Pialorsi, F. (2005). *Advanced Listening Comprehension (CD-lectures),* Heinle & Heinle Publishers, Inc. (in English).
25. Brown, D. (1950). “Teaching Aural English”, *English Journal*, March, pp. 128–137 (in English).
26. Harmer, J. (2001). *The Practice of English Language Teaching*, 3rd ed, Longman, England (in English).
27. Suhoverhova, O. V. (2019). “Obuchenie audirovaniyu: k voprosu o vidah audirovaniya v nauchnoj literature”, *Perspektivy nauki,* № 11 (122), pp. 138–145 (in Russian).
28. Hamada, Y. (2016). “Shadowing: Who benefits and how? Uncovering a booming EFL teaching technique for listening comprehension”, *Language Teaching Research*, 20(1), pp. 35–52. DOI: 10.1177/1362168815597504 (in English).
29. Sumarsih, S. (2017). “The Impact of Shadowing Technique on Tertiary EFL Learners’ Listening Skill Achievements”, *International Journal of English Linguistics*, № 7, p. 184. DOI: 10.5539/ijel.v7n5p184 (in English).
30. Ur, P. (1993). Op. cit., p. 124.
31. Ibid., pp. 73–74.
32. Kemp, J. *The Listening Log: exploiting listening opportunities beyond the classroom*. Available at: https://www.llas.ac.uk/resources/paper/3224.html (in English).
33. Ruckaya, E. A. (). “Formirovanie znanij i navykov perevodcheskogo audirovaniya v processe realizacii rabochej programmy po discipline “audirovanie”, *Vestnik PNIPU. Problemy yazykoznaniya i pedagogiki*, 2014, № 9, pp. 60–69 (in Russian).
34. Begunova, Ya. A. (2014). “Priemy ispol'zovaniya videomaterialov v formirovanii kommunikativnoj kompetencii na anglijskom yazyke”, *Yaroslavskij pedagogicheskij vestnik*, t. 2, № 1, pp. 247–250 (in Russian).

Научно-методический электронный журнал «Концепт» (раздел 13.00.00 Педагогические науки) с 06.06.2017 включен в перечень рецензируемых научных изданий, в которых должны быть опубликованы основные научные результаты диссертаций на соискание ученой степени кандидата наук, на соискание ученой степени доктора наук (перечень ВАК Российской Федерации).

ISSN 2304-120X

www.e-koncept.ru

Библиографическое описание статьи:

Заболотнева О. Л., Кожухова И. В. Некоторые приемы обучения аудированию студентов языковых факультетов // Научно-методический электронный журнал «Концепт». – 2021. – № 03 (март). – С. 40–52. – URL: http://e-koncept.ru/2021/211013.htm.

DOI 10.24412/2304-120X-2021-11013

© Концепт, научно-методический электронный журнал, 2021

© Заболотнева О. Л., Кожухова И. В., 2021